Porównanie tłumaczeń Dzieje 20:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Były zaś lampy dość liczne w sali na piętrze gdzie byli którzy są zebrani |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W górnej sali zaś, gdzie się zebraliśmy, było sporo lamp. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Były zaś lampy dość liczne w górnej komnacie, gdzie byliśmy zebrani.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Były zaś lampy dość liczne w sali na piętrze gdzie byli którzy są zebrani |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A w górnej sali, gdzie się zebraliśmy, było sporo lamp. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A w sali na piętrze, w której byli zebrani, paliło się wiele lamp. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A było wiele lamp na onej sali, gdzie byli zgromadzeni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A było wiele lamp w wieczerniku, gdzieśmy byli zgromadzeni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wiele lamp paliło się w górnej sali, gdzie byliśmy zebrani. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A było wiele lamp w sali na piętrze, gdzie się zebraliśmy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wiele lamp paliło się w górnej sali, gdzie byliśmy zebrani. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W sali na piętrze, gdzie byliśmy zebrani, paliło się wiele lamp. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | W górnej sali, gdzie byliśmy zgromadzeni, paliło się wiele kaganków.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | W sali na górze, gdzie się zebraliśmy, paliło się wiele lamp.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W sali na piętrze, gdzieśmy się zebrali, paliło się wiele lamp. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Було багато свічок у горниці, де ми зібралися. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz w górnej sali, gdzie byliśmy zebrani, było wiele lamp. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A w pokoju na górze, gdzie byliśmy zebrani, paliło się wiele lamp oliwnych; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A było sporo lamp w górnej izbie, gdzie się zebraliśmy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pokój na górze, gdzie się zebraliśmy, oświetlony był wieloma lampami. |